

インバウンド旅客の誘致強化に向けたサービスを拡充 ～大阪・奈良・京都を便利に周遊できるパスの発売や、外国語案内サービスなど～

近畿日本鉄道株式会社（以下「近鉄」）と奈良交通株式会社（以下「奈良交通」）では、近年増加が著しいインバウンド旅客の誘致強化に向けた様々な取り組みを進めています。

この一環として、インバウンド旅客の人気が高い大阪・奈良・京都エリアにおいて、以下の施策を実施し、インバウンド旅客の更なる誘致を図ってまいります。

1. インバウンド専用商品の追加（近鉄＋奈良交通）

- 「KINTETSU RAIL PASS 1day（大阪－奈良－京都）」（大人1,500円、小児750円）
- 「KINTETSU RAIL PASS 2day（大阪－奈良－京都）」（大人2,000円、小児1,000円）

関西へのインバウンド旅客の玄関口である大阪・京都と、古都奈良を便利に周遊頂ける訪日旅行者向けパスとして、海外や空港にて平成27年3月1日（日）より発売します。大阪難波駅～近鉄奈良駅、京都駅～筒井駅などの近鉄線と、奈良公園・西の京・法隆寺エリアの奈良交通バスが乗り放題です。



乗車券イメージ

2. 外国語での案内サービスの拡充（近鉄）

- ・大阪難波駅、近鉄奈良駅、京都駅、大阪阿部野橋駅に「駅コンシェルジュ」として、外国語（主に中国語）が話せるスタッフを平成27年2月18日（水）より配置し、近鉄電車のご利用案内や特急券・お得なきっぷの購入補助、周辺観光案内を行います。
- ・外国語対応を強化するため、翻訳アプリを搭載したタブレットを平成27年1月28日（水）から主要駅に配備しています。また、平成26年10月1日（水）からは、一部の駅で、電話による通訳サービスも行っています。

3. 定期観光バスに外国人観光客対応ツールを導入（奈良交通）

スマートフォン様式音声端末を利用した外国語音声案内機器の無料貸出を平成27年2月12日（木）から開始し、下車観光時に便利なルートマップも同日から配付します。

詳細は別紙のとおりです。

別紙

1. 「KINTETSU RAIL PASS 1day (大阪-奈良-京都)」 「KINTETSU RAIL PASS 2day (大阪-奈良-京都)」

これまでインバウンド旅客専用商品として、近鉄全線フリーの「KINTETSU RAIL PASS」等（詳細は「ご参考」の一覧をご参照ください）を発売し、ご好評を頂いておりますが、「もっと手軽に関西エリアを周遊できるパスが欲しい」というご要望を頂いております。これを受け、関西へのインバウンド旅客の玄関口である大阪・京都と、古都奈良を便利に周遊頂けるパスとして、海外からお越しのお客様向けのお得な切符を発売いたします。大阪難波駅～近鉄奈良駅、京都駅～筒井駅などの近鉄線と奈良公園・西の京・法隆寺エリアの奈良交通バスが乗り放題で、1日券と2日券を設定します。

- (1) 名称 「KINTETSU RAIL PASS 1day (大阪-奈良-京都)」
「KINTETSU RAIL PASS 2day (大阪-奈良-京都)」
- (2) 発売期間 平成27年3月1日(日)から平成28年9月30日(金)まで
- (3) 利用期間 平成27年3月1日(日)から平成28年10月31日(月)まで
- (4) 有効期間 1dayパス… 利用期間のうち、乗車当日限り
2dayパス… 利用期間のうち、乗車開始日から連続2日間
- (5) 内容 近鉄電車と奈良交通の所定区間が乗降自由
【近鉄】大阪難波駅～近鉄奈良駅、京都駅～筒井駅、長田駅～生駒駅、
鳥居前駅～生駒山上駅
【奈良交通】奈良公園・西の京・法隆寺区間
- (6) 発売額 1dayパス 大人1,500円、小児750円
2dayパス 大人2,000円、小児1,000円
- (7) 発売箇所 近畿日本ツーリスト・日本旅行が提携する海外の旅行会社等（韓国・台湾・中国・香港等）、トラベルデスク（関西空港第1旅客ターミナルビル1階中央）、ビックカメラ（なんば店・JR京都駅店）、都ホテルズ&リゾーツのホテル（ウェスティン都ホテル京都、新・都ホテル、シェラトン都ホテル大阪、大阪マリオット都ホテル、天王寺都ホテル）など
- (8) 発売対象 日本に「短期滞在」の在留資格を持つ以下のお客様。
・外国籍パスポート所持者
・海外に永住権利を持つ方
・日本国外に居住する外国人と結婚している方
- (9) 乗車券イメージ



KINTETSU RAIL PASS 1day



KINTETSU RAIL PASS 2day

2. 外国語での案内サービスの拡充（近鉄）

駅の改札口付近に、「駅コンシェルジュ」として外国語（主に中国語）を話せるスタッフを配置し、海外からのお客様に対して、外国語を用いて近鉄電車利用案内や特急券・お得なきっぷの購入補助、周辺観光案内等を行います。また、一部の駅では、タブレットを使用した翻訳サービスや、電話での通訳サービスを試行しています。

（1）駅コンシェルジュの配置

- 【配置時期】 平成27年2月18日（水）配置予定
※休日を中心に週5日程度とする
- 【配置時間】 9時00分から18時00分までを基本とする
- 【配置駅】 大阪難波駅、近鉄奈良駅、京都駅、大阪阿部野橋駅
- 【配置人数】 各駅に1名（予定）
- 【対応言語】 主に中国語

（2）タブレットの活用

外国人観光客からの問い合わせなどにより通訳が必要となった場合に、指差しメモでお客様の言語を特定し、タブレット内にダウンロードしている翻訳アプリを使用して、通訳を行います。

- 【配置時期】 平成27年1月28日（水）より実施中
- 【配置駅】 大阪難波駅、近鉄奈良駅、京都駅、大阪阿部野橋駅、近鉄名古屋駅、四日市駅
- 【対応言語】 英語、中国語、韓国語ほか

（3）電話による通訳サービス

外国人観光客からの問い合わせなどにより通訳が必要となった場合に、指差しメモでお客様の言語を特定し、駅のNTT加入電話および専用の携帯電話を使用してオペレーターに繋ぎ、お客様へ案内を行います。

- 【実施時期】 平成26年10月1日（水）より実施中
- 【実施駅】 大阪難波駅、大阪上本町駅、鶴橋駅など、NTT加入電話のある63駅（名古屋地区を含む）
専用携帯電話設置駅：大阪難波駅、近鉄奈良駅、京都駅、大阪阿部野橋駅
- 【対応言語】 英語、中国語、韓国語、タイ語

3. 定期観光バスの外国語対応ツール（奈良交通）

海外からお越しのお客様にも安心して定期観光バスをご利用いただくため、外国語音声案内機器と下車観光地のルートマップなどの案内ツールを導入します。

（1）開始日 平成27年2月12日（木）

- （2）対象コース
 - ・Aコース：奈良公園3名所（東大寺・春日大社・興福寺）
 - ・Bコース：奈良公園3名所（東大寺・春日大社・興福寺）と春日奥山めぐり
 - ・Cコース：法隆寺・西の京（唐招提寺・薬師寺など）
 - ・L2コース：西の京ゆうゆうバスライン（唐招提寺・薬師寺など）

- （3）内 容 ①外国語音声案内機器
英語、中国語（中文簡体、中文繁体）対応。スマートフォン様式音声端末のGPS機能を利用し、バスの走行に合わせて音声ガイドが流れます。また下車観光中は、主要ポイントでのタッチ操作で音声ガイドが流れます。

②ルートマップ

英語、中国語（簡体、繁体）対応。下車観光地毎のルートマップを配付します。自由観光時の利用はもちろん、音声案内機器の利用ポイントも記載し、下車観光時の散策が便利になります。

（４）その他

- 海外からのお客様がお求めやすいよう、新たに近畿日本ツーリストの海外向けツアー商品でのセット販売や、JTBの海外向けインターネット販売サイト、H. I. S. の海外支店での販売を開始いたします。
- 定期観光バスの詳細については、奈良交通のホームページをご覧ください。
<http://www.narakotsu.co.jp/teikan/>



外国語音声案内機器

ご参考

①訪日旅行者向け商品一覧

名称	KINTETSU RAIL PASS	KINTETSU RAIL PASS wide	KINTETSU RAIL PASS 1day (大阪-奈良-京都)	KINTETSU RAIL PASS 2day (大阪-奈良-京都)
有効期間	5日間	5日間	1日	2日間
発売開始	平成16年12月1日～	平成19年7月20日～	平成27年3月1日～	平成27年3月1日～
発売箇所	<ul style="list-style-type: none"> ・近畿日本ツーリスト・JTB・日本旅行が提携する海外の旅行会社等（韓国・台湾・中国・香港等） ・トラベルデスク（関西空港第1旅客ターミナルビル1階中央） ・名鉄トラベルプラザ（名鉄中部国際空港駅改札横） ・ビックカメラ（なんば店・JR京都駅店・名古屋駅西店） 	<ul style="list-style-type: none"> ・近畿日本ツーリスト・JTB・日本旅行が提携する海外の旅行会社等（韓国・台湾・中国・香港等） ・トラベルデスク（関西空港第1旅客ターミナルビル1階中央） ・名鉄トラベルプラザ（名鉄中部国際空港駅改札横） 	<ul style="list-style-type: none"> ・近畿日本ツーリスト・日本旅行が提携する海外の旅行会社等（韓国・台湾・中国・香港等） ・トラベルデスク（関西空港第1旅客ターミナルビル1階中央） ・ビックカメラ（なんば店・JR京都駅店） ・都ホテルズ&リゾーツのホテル（ウェスティン都ホテル京都、新・都ホテル、シェラトン都ホテル大阪、大阪マリオット都ホテル、天王寺都ホテル）など 	
内容	<p>【近鉄電車】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・全線乗降フリー ・特急券引換券（区間制限なし）3枚 <p>【伊賀鉄道】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・全線乗降フリー 	<p>【近鉄電車】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・全線乗降フリー ・特急券引換券（区間制限なし）3枚 <p>【伊賀鉄道】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・全線乗降フリー <p>【三重交通バス・鳥羽市かもめバス】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・松阪、伊勢、鳥羽、志摩エリアの乗降フリー <p>【空港アクセス】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・関西国際空港～南海なんば駅（南海）もしくは中部国際空港駅～名鉄名古屋駅（名鉄）の往復乗車券 <p>【観光施設優待】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・観光施設優待券10枚 	<p>【近鉄電車】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・大阪難波駅～近鉄奈良駅、京都駅～筒井駅、長田駅～生駒駅、鳥居前駅～生駒山上駅間乗降フリー <p>【奈良交通バス】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・奈良公園、西の京、法隆寺エリアの乗降フリー 	<p>【近鉄電車】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・大阪難波駅～近鉄奈良駅、京都駅～筒井駅、長田駅～生駒駅、鳥居前駅～生駒山上駅間乗降フリー <p>【奈良交通バス】</p> <ul style="list-style-type: none"> ・奈良公園、西の京、法隆寺エリアの乗降フリー
発売額	大人 3,800円 小児 1,900円	5,860円	大人 1,500円 小児 750円	大人 2,000円 小児 1,000円

②近鉄グループの主なインバウンドの取り組み

事業	会社名	主な取り組み内容
ホテル	近鉄ホテルシステムズ  「ムスリム・フレンドリー」メニューイメージ  「はなせますバッジ」装着イメージ	①「ムスリム・フレンドリー」メニュー ハラル認証を得た食材を使用した「ムスリム・フレンドリー」メニューを提供し、ムスリムのお客様に安心・快適にご利用いただける体制を整えております。 ・シェラトン都ホテル大阪 レストラン&ラウンジ「eu (ゆう)」 ・シェラトン都ホテル大阪 日本料理「うえまち」 ・ウェスティン都ホテル京都 カフェレストラン「アクアブルー」 ・岐阜都ホテル コンチネンタルレストラン「フィレンツェ」 ②buffetレストランにおけるメニュー表記 国内直営18ホテルにおいて、メニューの多言語表記に加え、使用食材を図案化したピクトグラム表示を採用することで、宗教上禁止されている食材がある方や食物アレルギーをお持ちの方が簡単に見分けることができるよう配慮しております。 ③「はなせますバッジ」の装着 国内直営18ホテルにおいて、外国語でのコミュニケーションが可能なスタッフが、各対応言語のバッジを装着し、サービスにあたります。バッジは、英語を除く19の言語を対象に22種類を作成しました。
百貨店	近鉄百貨店  店内に設置されているQRコード  優待クーポン	①「QRトランスレーター」の導入 QRコードで母国語に自動翻訳した情報を手軽に得られるサービス「QR Translator (トランスレーター)」によるフロア案内を百貨店で初めて導入しました。対応言語は10言語。 ②優待クーポン お買い物の際にご提示いただくことで、5%の優待販売を行うクーポン券をリニューアルし、発行店舗数を2店舗から7店舗に拡大しました。 ・あべのハルカス近鉄本店・上本町店 ・奈良店・橿原店・和歌山店・四日市店・草津店 ③iPadによる通訳サービス iPadを通して、画面の向こうの通訳と直接対話できるサービスを実施しています。 ・あべのハルカス近鉄本店・上本町店
バス	近鉄バス  OSAKA SKY VISTAの中国語パンフレット(左)と関西空港行きリムジンバスの英語時刻表(右)	①大阪市内定期観光バス「OSAKA SKY VISTA」 ・大阪初の2階建てオープンデッキバスで大阪観光を堪能できます。 ・多言語ガイドシステムで、GPSによりポイントごとにご案内します。英語・韓国語・中国語(簡体、繁体)に対応します。 ・バス車内では、無料Wifiサービスがご利用いただけます。 ・ルート案内パンフレットは、日本語・英語・韓国語・中国語(簡体、繁体)の5種類をご用意しています。 ②関西空港行きリムジンバス 英語による時刻表を作成し、4ホテルに配布しています。(近鉄バスが運行している路線のみ掲載) ・天王寺都ホテル・大阪マリオット都ホテル ・シェラトン都ホテル大阪・ホテル近鉄ユニバーサル・シティ

<p>あべの ハルカス ・ 百貨店</p>	<p>あべのハルカス 近鉄百貨店</p>  <p>ユニバーサル・スタジオ・ジャパン 専用入場ゲート（イメージ）</p>	<p>「ユニバーサル・スタジオ・ジャパン」と「あべのハルカス」はコーポレート・マーケティング・パートナーシップ契約を締結 ユニバーサル・スタジオ・ジャパンとあべのハルカスのネットワークを最大限活用した共同マーケティングを展開し、大阪・関西の魅力を発信してインバウンド及び国内各地域からの観光集客を目指します。</p> <p>①インバウンド向け旅行商品の造成に向けた共同マーケティング活動の展開</p> <ul style="list-style-type: none"> あべのハルカスの展望台（ハルカス300）、あべのハルカス近鉄本店とユニバーサル・スタジオ・ジャパンをパッケージすることで、魅力高い旅行商品を開発し、海外旅行代理店に共同でセールスプロモーションを展開します。 ユニバーサル・スタジオ・ジャパンでは、パーク・エントランスに専用の入場ゲートを設置します。 あべのハルカスでは、日本一高いビルの展望台からの絶景をお楽しみいただくとともに、あべのハルカス近鉄本店において、心地よくお買い物を満喫いただくためのおもてなし環境を創出します。 <p>②ユニバーサル・スタジオ・ジャパン内でインバウンド向けスタジオ・ガイドに、あべのハルカスの楽しみ方を掲載</p>
-----------------------------------	--	---

以 上